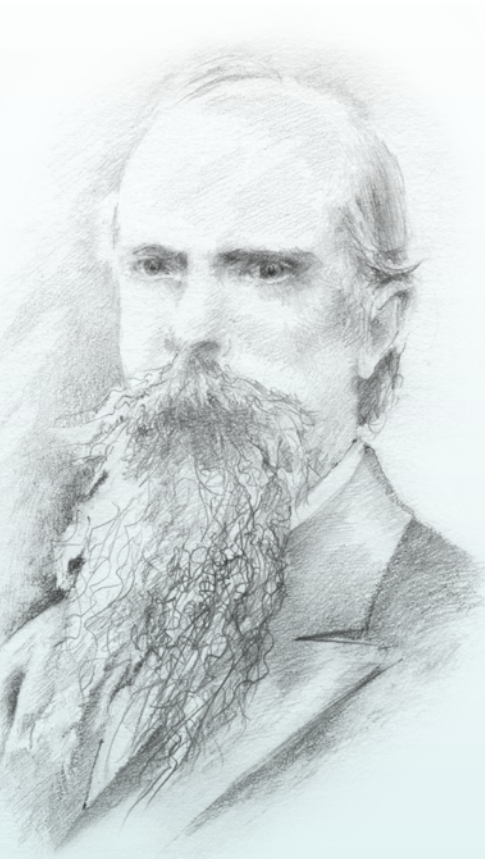




IX Colloquium retoromanistich

Guriza • Gorizia • Görz • Gorica

20 • 21 • 22
Novembar • Novembre • November
2025

Daspò des edizions di San Denêl (2005) e di Cormons (2014), il *Colloquium retoromanistich* al torne in Friûl. Cheste volte si cjatin a Guriza, la citât che insiemi cun Gnova Guriza e je Capitâl europeane de culture pal 2025, dulà ch'al nassè Graziadio Isaia Ascoli, autôr dai innomenâts *Saggi ladini* dal 1873. Lis trê regions dai Grisons, de Ladinie e dal Friûl si dan adun ancjemò une volte par rifleti su lenghe, culture, storie e tradi-zions, in spirt di fraternitât e solidarietât, cjalant al do-man: un moment impuartant di condivision e di cres-site des resons di une comun apartignince.

Dopo le edizioni di San Daniele (2005) e di Cormons (2014), il *Colloquium retoromanistich* torna in Friuli. Questa volta ci troviamo a Gorizia, la città che insieme a Nova Gorica è Capitale europea della cultura per il 2025, dove nacque Graziadio Isaia Ascoli, autore dei famosi *Saggi ladini* del 1873. Le tre regioni dei Grigio-ni, della Ladinia e del Friuli si riuniscono ancora una volta per riflettere su lingua, cultura, storia e tradizio-ni, in spirito di fraternità e di solidarietà, guardando al domani: un momento importante di condivisione e di crescita delle ragioni di una comune appartenenza.

Nach den Ausgaben von San Daniele (2005) und Cor-mons (2014) kehrt das *Colloquium retoromanistich* ins Friaul zurück. Dieses Mal treffen wir uns in Görz/ Gorizia, der Geburtsstadt von Graziadio Isaia Ascoli (Autor der berühmten *Saggi Ladini*), die gemeinsam mit Nova Gorica europäische Kulturhauptstadt des Jahres 2025 ist. Die drei Regionen Graubünden, Dolo-mitenladinien und Friaul kommen wieder ein Mal zu-sammen, um sich - mit Blick auf die Zukunft - im Gei-ste von Brüderlichkeit und Solidarität über Sprache, Kultur, Geschichte und Traditionen auszutauschen: eine weitere wichtige Gelegenheit, sich der gemein-samen Wurzeln zu besinnen und den Zusammenhalt zu fördern.

Po izvedbah v mestih San Daniele del Friuli (2005) in Krmin (2014) se *Colloquium retoromanistich* ponov-no vrača v Furlanijo. Tokrat smo v Gorici, mestu, ki je skupaj z Novo Gorico Evropska prestolnica kulture leta 2025, in kjer se je rodil Graziadio Isaia Ascoli, avtor znamenitih Razprav o ladinščini (*Saggi ladini*) iz leta 1873. Tri regije, kanton Graubünden, Ladinija in Fur-lanija, se ponovno združijo, da bi skupaj razglablja-le o jeziku, kulturi, zgodovini in tradicijah, v duhu bratstva in solidarnosti ter s pogledom, uprtim v prihodnost: pomemben trenutek medsebojnega povezovanja in utrjevanja zavesti o skupni pripadnosti.

JOIBE AI 20 DI NOVEMBAR

» 9.00

Guriza, Grand Hotel Entourage, place S. Antoni 2

Regjistrazion dai participants

Salûts di benvignût

» **Matthias Grünert, Andrin Büchler, Mathieu Avanzi**
Universität Freiburg/Schweiz
Pädagogische Hochschule Graubünden, Chur
Université de Neuchâtel
Sozio-dialektologische Einsichten anhand aktueller Sprachdaten zum Rätoromanischen Graubündens

» **Paul Videsott**
Libera Università di Bolzano
La “Vita dla santa fancella Notburga da Rottenburg” di Janmatî Declara - inedito libro ladino del 1862. Prolegomeni alla sua edizione

» **Stefano Negrinelli**
Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun
Sulle recensioni di Jakob Jud

» **Gabriele Zanello**
Università di Udine
Le lettere di Carl von Czoernig a Jacopo Pirona. Interessi linguistici e inquadramento storico-culturale

» **Rut Bernardi**
Libera Università di Bolzano
Il rinnovamento della letteratura ladina dolomitica dal dopoguerra ad oggi e le sue condizioni quadro

Ghiringhel di bon acet

JOIBE AI 20 DI NOVEMBAR

» 15.00

Guriza, Grand Hotel Entourage, place S. Antoni 2

» **Atsushi Dohi**
Tokyo University of Foreign Studies
La “grammaticalizzazione” riveduta: uno studio diacronico sulla particella pa nelle varietà ladine dolomitiche

» **Tommaso Balsemin**
Università di Padova
Damâr e gli altri: sull’origine della d- non etimologica in alcuni toponimi friulani

» **Monica Pagotto**
Università per Stranieri di Perugia
I venetismi nel concordiese

Polse pal caffè

» **Jan-Andrea Bernhard**
Universität Zürich
Rosius à Porta und die rätoromanische Kultur

» **Zorç Cadorin**
Circul Linguistic di Praghe
Lis etimologjiis di sbilf e benandant

» **Jonas Grünke, David Paul Gerards**
Universität Regensburg
Johannes-Gutenberg-Universität Mainz
Klitische Anhebungen im Vallader: Erste Beobachtungen zu einem unerforschten Phänomen

JOIBE AI 20 DI NOVEMBAR

» 15.00

Guriza, Cjasa Ascoli, vie Ascoli 1

» **Ada Bier**
Societât Filologjiche Furlane
De emergjence ae stabilitât: cuatri agns di cors di furlan in linie

» **Linard Martinelli**
Lia Rumantscha
Proget: Rumantsch a Distanza CH

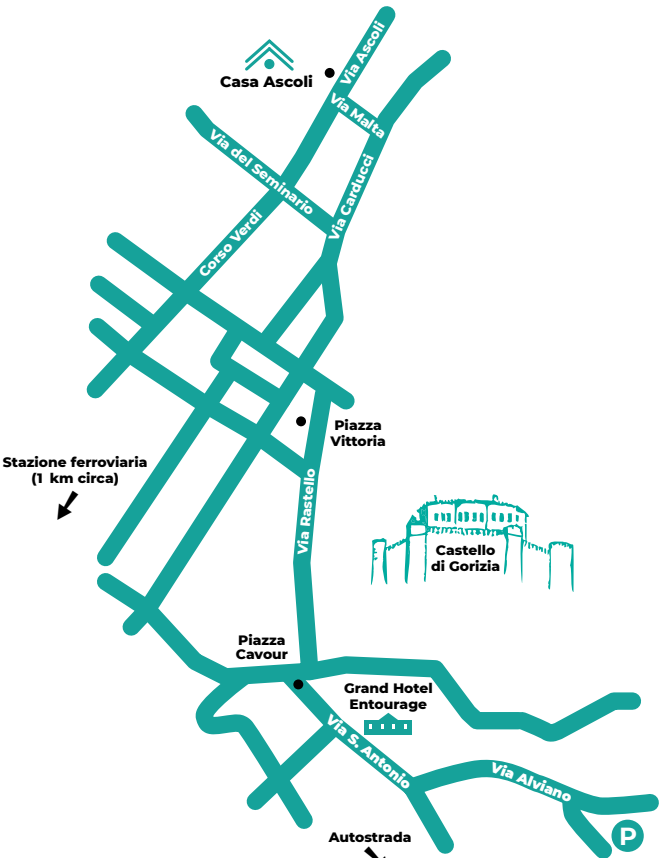
» **Andrea Guaran, Paola Solerti, Gabriele Zanello**
Università di Udine
Le minoranze linguistiche retoromanze nei libri scolastici di geografia per le scuole friulane

Polse pal caffè

» **Antonella Ottogalli**
Societât Filologjiche Furlane
La esperience dal Docuscuele Centri regjonâl di documentazion ricercje e sperimentazion didattiche pe scuele furlane

» **Beatrice Colcuc**
Paris Lodron Universität Salzburg
Percezioni linguistiche tra giovani parlanti dell’area dolomitica

» **Serena Martini**
Università di Udine
Università di Modena e Reggio Emilia
Lingua friulana e nuove alfabetizzazioni: aspetti didattici delle scienze dell’apprendimento post mediali



GO! 2025
NOVA GORICA-GORIZIA

Segreteria organizzativa

Società Filologica Friulana “Graziadio Isaia Ascoli”

Sede di Gorizia

Via Ascoli 1 • tel. +39 0481 533849

Sede di Udine

Via Manin 18 • tel. +39 0432 501598

colloquium@filologicafriulana.it

www.filologicafriulana.it/eventi-e-attivit/
ix-colloquium-retoromanistich/

VINARS AI 21 DI NOVEMBAR

» 9.00

Guriza, Grand Hotel Entourage, place S. Antoni 2

» Nives Iori
Union di Ladins de Fascia
Piantes e fiores de Fascia: breve incursione nella botanica Fassana

» Fabio Chiocchetti
Union di Ladins de Fascia
Di alcune denominazioni botaniche tra Ladinia e Friuli

» Sandri Carrozzo
Serling soc. coop.
Il dizionari in linie dizionarifurlan.eu

Polse pal caffè

» Ursin Lutz
Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun
Ina lavur animusa? Die DRG-Redaktionsarbeit im Wandel der Zeit

» Ruth Videsott
Libera Università di Bolzano
Prestiti lessicali in alcune prediche ladine del '900

» Paola De Piante Vicin
Università di Zurigo
Lingua e identità culturale in Gian Sulvèr: tra oralità, scrittura e autotraduzione

VINARS AI 21 DI NOVEMBAR

» 9.00

Guriza, Cjasa Ascoli, vie Ascoli 1

» Pier Carlo Begotti
Societât Filologjiche Furlane
Segns linguistics furlans jenfri Livence e Midune (secul XIII-XX)

» Enrico Castro
CNRS Nice Université Côte d'Azur
Università di Padova
Ipotesi sull'origine del condizionale friulano alla luce dell'italoromanzo settentrionale

» Francesco Costantini, Fernando Giacinti, Emanuela Li Destri
Università di Udine
La fascia di transizione veneto-friulana: un'indagine sui clitici soggetto

Polse pal caffè

» Maciej Durkiewicz
Università di Varsavia
Note sul gerundio romancio tra sintassi e valori d'uso a partire dallo spoglio di un corpus di testi giornalistici

» Sofia Ferroni
Università di Padova
Il rocchesano come varietà di transizione: un'analisi morfosintattica

» Franco Finco
Università Pedagogica della Carinzia
Particolarità nella coniugazione verbale di alcune varietà friulane occidentali

VINARS AI 21 DI NOVEMBAR

» 15.00

Guriza, Grand Hotel Entourage, place S. Antoni 2

» Jan Casalicchio, Francesco Costantini, Fernando Giacinti, Emanuela Li Destri
Università di Siena, Università di Udine
Il progetto RESYNC (Resilient Syntax in Contact) e la vitalità di ladino e friulano

» Claudia Cathomas
Institut für Kulturforschung Graubünden
Family Language Policy in rätoromanisch – schweizerdeutschen Familien in der Deutschschweiz

» Elisa Cattarinussi
Università di Udine
Il friulano di Ovaro: un'indagine sociolinguistica e toponomastica

Polse pal caffè

» William Cisilino
Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane
La pianificazione linguistica della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia: stato dell'arte, aggiornamenti recenti e prospettive per la lingua friulana

» Francesco Zuin
Università di Udine
Tra koineizzazione, arcaismi e influenze alloglotte: il friulano parlato dagli oriundi argentini

» Sophie Mangutsch
Libera Università di Bolzano
Politiches linguistics tla Retoromania a confrunt. Analisi comparata delle misure di tutela della lingua romancia grigionese, ladina brissino-tirolese e friulana

19.00 Folclôr Gurizan
Esibizion di grups folcloristics dal teritori

20.00 Gustâ Gurizan
Cene sociâl cun mangjâ de tradizion, cu la partecipazion di Roberto Zottar

VINARS AI 21 DI NOVEMBAR

» 15.00

Guriza, Cjasa Ascoli, vie Ascoli 1

» Maria Chiara Visintin
Società Filologica Friulana
La traduzione in friulano goriziano della Patente Teresiana sui Battesimi nei parti stentati (1770)

» Rico Valär
Università di Zurigo
«Bel lingaz dla oma cara!» / «Chara lingua da la mamma!» / «E la nestre cjare lenghe!» – Poesias fundaturas dals moviments retoromans en perspectiva cumparativistica

» Massimiliano Verdini
Università di Friburgo degli Svizzeri
Friulano scritto e friulano parlato tra il XVIII e il XIX secolo a Gorizia. Dinamiche linguistiche storiche attraverso gli scritti del Goglia

Polse pal caffè

» Mevina Puorger
editionmevinapuorger
Paschiuns pel vierv ladin

» Pier Giorgio Sclipa
Società Filologica Friulana
Centro Studi Pier Paolo Pasolini
Per una Bibliografia friulana di Pasolini

» Raffaella Canci
Unione Gruppi Folcloristici del Friuli Venezia Giulia
Tradizione in divenire: Teche Folk e la documentazione partecipata del folclore regionale

SABIDE AI 22 DI NOVEMBAR

» 9.00

Guriza, Grand Hotel Entourage, place S. Antoni 2

» Leonardo Maria Savoia, Benedetta Baldi
Università di Firenze
Aspetti della negazione nelle varietà romance e ladine

» Stefano Fiori, Alberto Ghia et alii
Università di Torino
“DigitALI” e “DigitALLa” come strumenti di studio. Esempi dal dominio Retoromanzo

» Katia Bertoni
Società Filologica Friulana
Par une biblioteche simpri plui digjitâl: Riviste e Teche friulane

Polse pal caffè

» Jan Casalicchio, Georg A. Kaiser
Università di Siena
Universität Konstanz
Objekte und Objektmarkierung im Rätoromanischen

» Giuanna Caviezel
Universität Zürich
Zweck, Wert und Folgen von (sprachlichen) Minderheitentreffen

Conclusions



Cul jutori di:



IO SONO FRIULI VENEZIA GIULIA

In cuviertine, ritrat di Graziadio Isaia Ascoli
cui voi di Vera De Tina
Dentri, il cjistiel di Guriza (foto Carlo Sciauzero)

La cunvigne si pues viodile in direte streaming sul sît
www.filologicafriulana.it